

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

This **Accession Form for Individual Recordings:**

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྗེ། སྐལ་དབང་སྐྱེད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 5.MP3
<i>Length of track</i>	00:01:37
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	In Praise of Horses 赞扬骏马 རྟ་ལ་བསྟོན་བ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	The lyric state that if you praise a lama's horse then you will be successful. Only a few elderly people can sing this song currently. 这首歌的歌词中叙述了如果你赞美喇嘛的马，你就可能会万事如意。最近只有很少的老人会唱这首歌。 སྐྱེད་ཚོགས་འདི་རྩ་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྟ་མའི་རྟ་ལ་བསྟོན་པ་བྱས་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་ཡོང་ངེས་ཡིན་ཞེས་བརྗོད་ཡོད། ད་ལྟོ་འདི་ལྟར་འདི་རྟ་ལ་བསྟོན་པ་འགྲུབ་ཞེས་གི་མ་གཏོགས་སྐྱེད་འདི་ལོན་མི་ཤིས་སོ།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paeon 赞歌 བསྟོན་བ།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྗོངས་བདུན་མའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	A skyid Village, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 གྲུང་གོའི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྩ་བ་བོད་རིགས་དང་ལྷང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཛེ་དགེ་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗོངས་ལ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	E kho, 72, female, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province. 艾阔, 七十二岁, 女, 四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 ཨ་ཁོ་ལོ་༧༢ མོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྩ་བ་བོད་རིགས་དང་ལྷང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཛེ་དགེ་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗོངས་ལ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Lyrics: ས་ཡག་པོ་རྩ་མོང་ཐང་ན།། ཟླ་ཡག་ག་ཨ་སྐད་བརྟོན་པ།། བྱིས་ཡག་ག་རྒྱལ་བོ་གུར་ཚུང་།། བྱ་ཡག་ག་སྣ་མོ་དོན་གྲུབ།། ཁྱོད་འདོད་ཆེན་ཚོད་མའི་རྩེས་ན།། ཁྱོད་རྒྱང་ལྷག་ཏུ་བོ་བཙུག་གི།། ཏུ་གན་གི་རྣམ་ཐར་བཤད་ན།། གན་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་རྒྱུད་པ།། གན་ཏུ་མགིན་དམར་པོ་སྤྲུལ་བ།། གན་མགོ་ན་ཚོས་སྤྲུའི་མ།། གན་མགོ་རྒྱུ་རྒྱ་སྤུང་མོ་མ།། གན་སྤུང་མངའ་ལྷ་ཏིག་སྤྲུལ་མ།། གན་སྤུང་སྤྲུག་གོས་སྤྲུ་བརྒྱུ་མ།། ལྷག་གཡོན་མའི་ནང་དུ་དེ་བཟུང་།། ཁྱོད་ལྷག་གཡས་ཚན་ཏུ་དུམར་པོ།། ཁྱོད་ལྷག་རྒྱང་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ།། ལྷག་གཡས་པའི་ནང་དེ་བཟུང་།། སྤྲུག་སྤྲུག་གསེར་སྤྲུ་ཆ་འགྲིག།། སྤྲུ་ལྷ་ཏུ་ཉེ་མ་ཤར་འདྲ།། སྤྲུ་ལྷ་ཏུ་སྤྲུ་བ་རང་བྱོན།། ཁྱོད་འོ་བས་ལྷང་ཤ་བ་སྤྲུ་བ།།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>འོ་བས་གོར་མོ་ཉི་ལྷ་ཆ་འབྲིག།</p> <p>ལྷོད་སྐལ་ཚོགས་བཞི་བཅུ་ཞེར་དག། ལྷ་ཆེན་ལྷ་ཆུང་བཅུ་གཉིས།</p> <p>སྐ་རེ་རེ་མ་འཁྲུངས་ས་མེད།། ལྷ་རེ་རེ་མ་གནས་ས་མེད།།</p> <p>ཡང་རྫོག་མ་ཡོལ་བ་འབྲེན་འདྲ།། འཕན་འཕན (རྟའི་ཐོད་པའི་སྐྱ) 'རྒྱབ་ལ་བཀའ་འདྲ།།</p> <p>ཡང་རྫ་མ་དར་དཀར་བཤམས་འདྲ།། ལྷ་གོར་མོ་མ་བཞག་ས་མེད།།</p> <p>ཡང་རྫ་དང་རྫི་ཤིང་ཡན་ཆད།། འབའ་དང་འབྲུ་རིགས་མན་ཆད།།</p> <p>རྟ་གན་ལ་ཕྱག་གསུམ་འཚོལ་དང་།། སངས་མེ་རྒྱས་རྒྱ་ཞིག་གང་ན།།</p>
--	---